

Gebruiksaanwijzing Revamil Melginate

Product
Revamil Melginate – Alginaat wondverband met honing
5x5 cm / 10x10 cm verband geïmpregneerd met honing voor wondbehandeling

Productbeschrijving
Revamil Melginate is een calcium alginaat geïmpregneerd met zuivere honing die onder gecontroleerde omstandigheden wordt geproduceerd. Dit gecontroleerde productieproces garandeert dat Revamil Melginate geen residuen van bestrijdingsmiddelen bevat en een reproduceerbare kwaliteit heeft. Als Revamil Melginate op een exuderende wond wordt aangebracht, wordt door absorptie van wondvocht een gel gevormd die de wond beschermt tegen macrocete. Door de eigenschappen van de alginaat wordt in contact met wondvocht direct een onoplosbare, stevige gel gevormd. De gel dekt de wond af en handhaaft een vochtig milieu. De alginaat dressing en de daaruit gevormde gel beschermen de wond tegen bindringen van bacteriën. Doordat de gel niet aan de wond kleeft en er geen residuen achterblijven in de wond wordt een eenvoudige wisseling van het wondverband bevorderd.

Wijze van toepassing

- Indien nodig de wond op de gebruikelijke manier reinigen
- Open de buitenverpakking van de pouch
- Draag disposable handschoenen bij het hanteren van het alginaatverband
- Neem het verband uit de transparante verpakking
- Spread het alginaatverband uit over de wond
- Revamil Melginate met een geschikt non-occlusief secundair wondverband afdekken en fixeren.
- In geval van hoog exuderende wonden, vernissel het verband elke 24 uur
- Bij licht tot matig exuderende wonden, vernissel het verband elke drie dagen of vaker als het verband zijn maximale absorptecapaciteit heeft bereikt
- Indien een deel van het verband aan de wond kleeft, kan het verband met steriel water of een zoutoplossing bevochtigd worden voor verwijdering
- Verwijder Revamil Melginate voorzichtig van de wond, en gooi het weg

Indicatie
Revamil Melginate is bedoeld voor de behandeling van verschillende type exuderende wonden, inclusief decubitus wonden, verschillende type ulcera, geïnfecteerde wonden, operatieve wonden, oncologische wonden als gevolg van bestraling en 1° en 2° graad brandwonden.

Contra indicaties

- Niet toepassen op patiënten waarvan bekend is dat ze overgevoelig zijn voor honing
- Niet toepassen op droge wonden
- In geval van onverwachte (niet-vermelde) bijverschijnselen na de toepassing van Revamil Melginate, gaarne contact opnemen met uw arts of de fabrikant.

Bijverschijnselen
Gedurende de eerste minuten na aanbrengen kan Revamil Melginate een licht brandend effect geven op de wond.

Voorzorgsmaatregelen

- Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is
- Niet gebruiken indien de verpakking niet goed is gesloten
- Een wond niet langer dan 30 dagen behandelen met dit product
- Een gebruikt verband niet hergebruiken; Hergebruik van een verband kan leiden tot vermindering van de functie van de honing, verontreiniging van het verband of infectie van de wond
- Een geopende verpakking niet opnieuw steriliseren
- Niet gebruiken na de uiterste houdbaarheidsdatum

Bewaarcondities
Bewaren bij 10-30°C

Patient Information Leaflet Revamil Melginate

The Product
Revamil Melginate – Alginate dressing met honing
5x5 cm / 10x10 cm honey-impregnated alginate sheet for the treatment of wounds

Product description
Revamil Melginate is a calcium alginate sheet impregnated with pure honey that has been produced under controlled conditions. The carefully controlled production process guarantees that Revamil Melginate with honey does not contain any traces of pesticides and that the same quality can be reproduced consistently. When Revamil Melginate is applied on exudating wounds a gel is formed by absorption of wound fluid which protects the wound against maceration. Due to the properties of the alginate applied, i.e. the alginate is fast gelling, non-dispersible and has a high wet integrity, the alginate gel covers the wound and maintains a moist wound environment. The alginate sheet impregnated with honey, before and after gelling, protects the wound against bacterial ingress. The gel facilitates easy dressing change because it does not stick to wound and no residues remain in the wound after removal.

Instructions for use

- When required first clean the wound in the conventional way
- Open the outer packaging of the pouch
- Wear disposable gloves when handling the alginate sheet
- Remove the dressing from the transparent blister
- Apply dressing to wound surface
- Cover and secure Revamil Melginate dressing with an appropriate non-occlusive secondary dressing

- In case of high exudate level change the dressing every 24 hours
- In case of moderate exudate level change the dressing every 3 days or earlier when the dressing has reached its absorbance capacity
- If part of the alginate dressing adheres to the wound, moisten the dressing with sterile water or normal saline solution
- Gently discard the alginate dressing from the wound and discard

Indications
Revamil Melginate is intended for the management of different types of exudating wounds, including bed sores, different kinds of ulcers, infected wounds, surgery and radiation induced oncological wounds, minor (1st- and 2nd degree) burns.

Contra indications

- Do not use if the patient is known to be allergic or hypersensitive to honey or alginate
- Do not use on a dry wound
- In case of unexpected side effects after use contact your doctor or the manufacturer

Side effect

- During the first minutes after application on the wound Revamil Melginate impregnated with honey can have a light stinging effect

Safety precautions

- Do not use if the packaging is damaged
- Do not use if the packaging is not sealed tight
- Do not treat a wound for more than 30 days with the product
- Do not reuse an already used dressing. Reuse of a dressing can lead to loss of function of honey, contamination of the product and contamination or infection of the wound
- Do not use after the expiration date
- Do not resterilize an opened packaging

Storage conditions
Store between 10 and 30°C

Notice d'utilisation Revamil Melginate

Produit
Pansement Revamil Melginate
Compresses d'alginate 5x5 cm / 10x10 cm imprégnée de miel pour le traitement des plaies

Description du produit
Le pansement Revamil Melginate se compose d’une compresses d’alginate de calcium imprégnée de miel pur, produit dans des conditions contrôlées. Le processus de fabrication de Revamil Melginate est exempt de résidus de pesticides et de sa qualité est constante et reproductible.
Si la compresses Revamil Melginate est appliquée sur des plaies exsudatives, l’alginate forme un gel, par l’absorption de la sérosité de la plaie, protégéant ainsi la plaie de la macération. Grâce à ses propriétés spécifiques, cet alginate se gélifie rapidement ; le gel ne se dissout pas et ne se déforme pas en milieu humide. Le gel d’alginate couvre la plaie et entretient ainsi un environnement humide de cicatrisation. La compresses d’alginate imprégnée de miel protège la plaie de l’intrusion de bactéries, avant et après la gélification. Le gel facilite le changement du pansement, car il n’adhère pas à la plaie et ne laisse pas de résidus dans la plaie.

Instructions d'utilisation

- Si nécessaire, nettoyer la plaie de façon habituelle.
- Ouvrir le conditionnement extérieur.
- Porter des gants jetables lors de la manipulation de la compresses d’alginate.
- Retirer la compresses du blister transparent.
- Appliquer la compresses sur la plaie.
- Couvrir et fixer la compresses Revamil Melginate avec un pansement secondaire approprié, non-occlusif.
- Si la plaie est fortement exsudative, changer la compresses toutes les 24 heures.
- Si la plaie est modérément exsudative, changer la compresses tous les 3 jours, ou plus tôt, si elle a atteint sa capacité d’absorption.
- Si la compresses d’alginate adhère partiellement à la plaie, humidifier la compresses avec une solution saline physiologique.
- Détacher délicatement la compresses d’alginate de la plaie et la jeter.

Indications
La compresses Revamil Melginate imprégnée de miel est destinée au traitement de divers types de plaies exsudatives, dont les escarres, les différents types d’ulcères, les plaies infectées, les lésions oncologiques chirurgicales et radio-induites, ainsi que les brûlures du 1° et 2° degrés.

Contre-indications

- Ne pas utiliser si le patient est allergique ou hypersensible au miel ou à l’alginate.
- Ne pas utiliser sur des plaies sèches.
- En cas d’effets secondaires inattendus, suite à l’utilisation de la compresses, veuillez contacter votre médecin ou le fabricant.

Effets secondaires
La compresses Revamil Melginate imprégnée de miel peut entraîner une légère sensation de picotement pendant les premières minutes suivant l’application sur la plaie.

Précautions de sécurité

- Ne pas utiliser si le conditionnement est endommagé.

Revamil®

- Ne pas utiliser si le conditionnement n'est pas hermétiquement scellé.
- Ne pas traiter la plaie plus de 30 jours avec ce produit.
- Ne pas réutiliser une compresses ayant déjà servi. La réutilisation d'une compresses peut conduire à la perte d'efficacité du miel, à la contamination du produit ainsi qu'à l'infection de la plaie.
- Ne pas utiliser au-delà de la date limite d'utilisation.
- Ne pas resteriliser un conditionnement déjà ouvert.

Conditions de conservation

- Conservier entre 10 et 30°C

Gebruachsanweisung Revamil Melginate

Produkt
Revamil Melginate
Honingimprägnierte Alginat-Auflage (5x5 cm / 10x10 cm) zur Wundversorgung

Produktbeschreibung
Revamil Melginate ist eine Calcium-Alginat-Auflage, die mit reinem, unter kontrollierten Bedingungen erzeugtem Honig imprägniert ist. Durch den sorgfältig kontrollierten Produktionsprozess ist gewährleistet, dass der in Revamil Melginate enthaltene Honig frei von Pestizid-Rückständen ist und eine konstante, reproduzierbare Qualität aufweist. Wenn Revamil Melginate auf exudierende Wunden aufgelegt wird, bildet sich durch die Aufnahme von Wundflüssigkeit ein Gel, das die Wunde vor einem Aufweichen schützt. Eine spezifische Eigenschaft des verwendeten Alginats liegt in der besonders schnellen Gellbildung, wobei das Gel sich nicht löst und unter feuchten Bedingungen seine Form behält. Das Alginatgel bedeckt die Wunde und sorgt so für ein feuchtes Wundmilieu. Die mit Honig imprägnierte Alginat-Auflage schützt vor und nach der Gellbildung vor dem Eindringen von Bakterien. Das Gel erleichtert den Verbandswechsel, weil es nicht mit der Wunde verklebt und keine Gelrückstände in der Wunde zurückbleiben.

Gebruachsanweisung

- Reinigen Sie die Wunde erforderlichenfalls erst wie üblich.
- Öffnen Sie die Außenverpackung.
- Tragen Sie beim Umgang mit dem Produkt Einweg-Handschuhe.
- Entnehmen Sie die Wundauflage aus dem Klarsichtblister.
- Legen Sie die Wundauflage auf die Wundoberfläche.
- Bedecken und fixieren Sie die Revamil Melginate-Wundauflage mit einer geeigneten, nicht okklusiven sekundären Wundauflage.
- Bei starker Exsudatbildung muss die Wundauflage alle 24 Stunden gewechselt werden.
- Bei mittelstarker Exsudatbildung wechseln Sie die Wundauflage alle 3 Tage, bzw. früher, wenn die Absorptionsfähigkeit der Auflage erreicht ist.
- Falls ein Teil der Alginat-Wundauflage an der Wunde klebt, feuchten Sie die Auflage mit sterilem Wasser oder einer physiologischen Salzlösung.
- Nehmen Sie die Alginateauflage vorsichtig von der Wunde ab und entsorgen Sie sie.

Indikationen
Die honingimprägnierte Revamil Melginate-Wundauflage ist bestimmt für die Versorgung von verschiedenen Typen von exudierenden Wunden, wie u. a. Wunden aufgrund von Durchliegen, verschiedene Ulzera-Typen, infizierte Wunden, chirurgische und bestrahlungsinduzierte oncologische Wunden sowie Brandwunden 1. und 2. Grades.

Kontraindikationen

- Nicht verwenden, wenn der Patient gegen Honig oder Alginat allergisch bzw. überempfindlich ist.
- Nicht verwenden auf trockenen Wunden.
- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf.

Nebenwirkungen
Während der ersten Minuten nach dem Anwenden der honingimprägnierten Revamil Melginate-Auflage auf der Wunde kann ein leicht stechendes Gefühl entstehen.

Sicherheitshinweise

- Nicht verwenden, wenn die Verpakung beschädigt ist.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung nicht fest verschlossen ist.
- Wunden nicht länger als 30 Tage mit diesem Produkt behandeln.
- Benutzte Wundauflagen niemals erneut verwenden. Bei einer Wiederverwendung besteht die Gefahr, dass der Honig seine Wirkung verliert, das Produkt kontaminiert und die Wunde kontaminiert und infiziert wird.
- Nicht verwenden nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums.
- Geöffnete Verpackung nicht erneut sterilisieren.

Lagerbedingungen
Lagern zwischen 10 und 30 °C.

Foglietto illustrativo Revamil Melginate

Prodotto
Medicazione Revamil Melginate
Compressa in fibra di alginate impregnata di miele in formato 5x5 cm / 10x10 cm per il trattamento delle ferite

Descrizione del preparato
La medicazione Revamil Melginate a base di alginato di calcio si compone di compresses impregnate di miele puro, prodotto in condizioni controllate. Il processo di produzione attentamente monitorato assicura l'assenza di qualsiasi residuo di pesticidi nel miele usato in Revamil Melginate e la possibilità di riprodurre in modo

consistente le caratteristiche di qualità.
L'alginato utilizzato nelle compresses di Revamil Melginate viene a contatto con i fluidi corporei e le secrezioni della ferita e li assorbe, trasformandosi in un gel che protegge dalla macerazione l'area lesa. Grazie alle proprietà dell'alginato, il prodotto ha una gelificazione molto rapida e conserva consistenza ed integrità funzionale anche in condizioni umide. Il gel di alginato ricopre l'area lesa mantenendo idratato l'ambiente della ferita.
Una compressa di alginato impregnata di miele protegge la ferita dalle infiltrazioni batteriche prima e dopo la gelificazione. Il gel facilita il cambiamento della medicazione perché non aderisce e non lascia residui all'interno della ferita dopo la rimozione della compressa.

Istruzioni per l'uso e modalità' applicative

- Se necessario pulire in precedenza la ferita come di consueto
- Aprire l'imballaggio esterno della confezione
- Indossare quanti usa e getta nel maneggiare la compressa di alginato
- Estrarre la medicazione dal blister trasparente
- Applicare la medicazione posizionandola sulla ferita
- Coprire e fissare la compressa di Revamil Melginate con una appropriata medicazione secondaria non occlusiva
- In caso di elevata produzione di essudato cambiare la medicazione ogni 24 ore
- In caso di essudato non eccessivo cambiare la medicazione ogni 3 giorni o con maggiore frequenza se la medicazione raggiunge rapidamente la sua capacità di assorbimento
- Se la compressa di alginato aderisce parzialmente al letto della ferita, inumidire la medicazione con acqua sterile o soluzione fisiologica per agevolarne il distacco
- Rimuovere delicatamente la medicazione di alginato dalla ferita ed eliminarla

Indicazioni
La medicazione Revamil Melginate impregnata di miele può essere usata per il trattamento di ferite essudative di qualsiasi tipo, incluse piaghe da decubito, diversi tipi di ulcere, ferite infette, ferite post-operative e lesioni indotte da radiazioni nei trattamenti oncologici e ustioni minori (di 1 ° e 2 ° grado).

Controindicazioni

- Non utilizzare se è noto che il paziente possa essere allergico o ipersensibile al miele o all'alginato
- Non applicare su ferite asciutte o con escara secca
- Nell'eventualità di inaspettati effetti collaterali, manifestatisi dopo l'uso, rivolgersi al proprio medico o al fabbricante del prodotto

Effetti collaterali
Nei primi minuti dopo la sua applicazione la compressa di Revamil Melginate impregnata di miele può causare una leggera sensazione pungente.

Precauzioni per la sicurezza

- Non utilizzare il prodotto se la confezione è danneggiata
- Non utilizzare il prodotto se la confezione non è sigillata
- Non utilizzare il prodotto per un periodo di trattamento superiore a 30 giorni
- Non utilizzare una medicazione già usata. Il riutilizzo di una medicazione può ridurre gli effetti del miele, contaminare il prodotto o infettare la ferita.
- Non utilizzare dopo la data di scadenza
- Non sterilizzare una confezione già aperta

Modalità di conservazione
Conservare ad una temperatura compresa fra i 10 e i 30 °C.

Brugsanvisning - Revamil Melginate sårbandage

Produktet
Revamil Melginate
5x5 cm / 10x10 cm honning-impregneret alginat sårbandage til behandling af sår

Produktbeskrivelse
Revamil Melginate er en calciumalginat sårbandage, impregneret med ren honning, som er blevet fremstillet under kontrollerede forhold. Den omhyggeligt kontrollerede proces sikrer, at Revamil Melginate med honning ikke indeholder rester af pesticider og, at kvaliteten er konstant og kan reproduceres. Når Revamil Melginate bruges til eksuderende sår, dannes der en gel ved absorption af sårveske, som beskytter såret mod maceration. Takket være egenskaberne ved den anvendte alginat, er det hurtigt gelende, gelen opløses ikke og er formast i et vådt miljø. Alginatgelen dækker såret og opretholder et fugtigt sæmmejl. Alginat sårbandagen med honning, før og efter gelering, beskytter såret mod indtrængende bakterier. Gelen sørger for, at det er nemt at skifte forbinding, fordi den ikke klæber til såret, og der bliver ingen rester siddende i såret, når den tages.

Brugsanvisning

- Om nødvendigt renses såret på den almindelige måde
- Åbn den yderste emballage
- Brug engangshandsker ved håndtering af sårbandagen
- Tag bandagen ud af den transparente blisterpakning
- Leg den på såret
- Afdæk og fikser Revamil Melginate bandagen med en egnet, ikke-okklusiv ekstra forbinding
- Er såret meget eksuderende, skiftes bandagen hver dag
- Er såret moderat eksuderende, skiftes forbindingen hver 3. dag eller oftere, hvis bandagen ikke kan absorbere mere væske
- Hvis dele af bandagen klæber til såret, fugtes bandagen med sterilt vand eller en almindelig saltopløsning
- Tag forsigtigt bandagen af såret og smid den væk

Indikationer
Honning-impregneret Revamil Melginate er beregnet til behandling af forskellige

typer eksuderende sår, herunder liggesår, forskellige typer ulcer, inficerede sår, operationssår og strålingsfremkaldte, oncologiske sår, mindre (1. og 2. grads) brandsår.

Kontraindikationer

- Må ikke bruges, hvis patienten er allergisk eller overfølsom over for honning eller alginat
- Må ikke bruges på et tort sår
- I tilfælde af uventede bivirkninger efter brug, kontaktes læge eller forhandler

Bivirkninger
I de første minutter efter bandagen er lagt på såret, kan honning-impregneret Revamil Melginate give en let svøende fornemmelse

Sikkerhedsforanstaltninger

- Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget
- Må ikke bruges, hvis emballagen ikke er tætsluttende
- Et sår må ikke behandles i mere end 30 dage med produktet
- En brugt bandage må ikke bruges igen. Bruges en brugt bandage igen, kan det resultere i, at honningen mister sin effekt, kontamination af produktet og kontamination eller inficering af såret
- Må ikke bruges efter udløbsdatoen
- Må ikke steriliseres på ny efter åbning af emballagen

Opbevaring
Opbevarer ved mellem 10 og 30°C.

Patientinformationsbroschyr – Revamil Melginate sårforband

Produkt
Revamil Melginate
5x5 cm / 10x10 cm stora honungsimpregnerade alginatförband för sårbehandling

Produktbeskrivning
Revamil Melginate är ett förband av kalciumalginat som har impregnerats med ren honung. Honungen har producerats under kontrollerade förhållanden. Den noggrant kontrollerade produktionsprocessen garanterar att Revamil Melginate med honing inte innehåller några spår av bekämpningsmedel och att kvaliteten är konstant. När Revamil Melginate appliceras på ett exuderande sår bildas en gel genom att såråtska absorberas vilket skyddar såret mot maceration. Takv vare alginatens speciella egenskaper bildas snabbt en gel som inte rinner eller läcker. Alginatgelen tåcker såret och upprätthåller en fuktig såråtskjningsmiljö. Alginatförbandet har impregnerats med honung, vilket skyddar såret mot bakterier både före och efter att gelen bildats. Gelen gör att det är lätt att byta förband eftersom det inte fastnar i såret och inga rester blir kvar efter att förbandet har avlägsnats.

Bruksanvisning

- När så behövs, rengör först såret på sedvanligt sätt.
- Öppna påsens yterförpackning.
- Bär engångshandskr när alginatförbandet hanteras.
- Ta bort den genomskintliga förpackningen från förbandet.
- Placera förbandet på sårtyten.
- Täcka och fäst Revamil Melginate-förbandet med ett lämpligt, luftgenomsläppligt (icke ocklusivt) förband.
- Vid mycket våtskande sår, byt ut förbandet varje dygn.
- Vid mätligt våtskande sår, byt ut förbandet var 3:e dag eller tidigare om förbandet har uppnått absorberingskapaciteten.
- Om en del av alginatförbandet fastnar i såret, fukta det med sterilt vatten eller en saltlösning.
- Lossa försiktigt alginatförbandet från såret och kasta bort det.

Indikationer
Revamil Melginate med honung är avsett att användas till olika sorters exuderande sår, inklusive trycksår, kroniska sår, inflekterade sår, operationssår och sår efter strålningsbehandling, lättare (första och andra gradens) brånsår.

Kontraindikationer

- Används inte om patienten är allergisk eller överkänslig för honung eller alginat.
- Används inte på torra sår.
- Vid oväntade bivirkningar, ta kontakt med läkare eller tillverkaren.

Bivirkningar
Under de första minuterna efter att förbandet har applicerats på såret kan Revamil Melginate med honung ha en lätt svävande effekt.

Såkerhetsföreskrifter

- Används inte om förpackningen är skadad.
- Används inte om förpackningen inte är ordentligt förseglad.
- Behandla inte sår med den här produkten i mer än 30 dagar.
- Återanvänd inte ett förband. Om ett förband återanvänds kan detta leda till att honungens funktion minskar, smitta från produkten och smitta eller infektion i såret.
- Används ej efter bäst-före-datum.
- Återsterilisera inte en öpnad förpackning.

Förvaring
Förvaras mellan 10 och 30°C.

